

Appendix

The English Corpus

Glossary of COVID-19- inspired neologisms.

PPE	Personal protective equipment	abbreviation	medical language	Merriam Webster Dictionary
WFH	Work from home	abbreviation	official language	Merriam Webster Dictionary
BCV	Before Coronavirus	acronym	slang	
ACV	After Coronavirus	acronym	slang	
lockdowners		affixation	slang	
super-spreader		affixation	medical language	Merriam Webster Dictionary
vaccinate		backformation	medical language	Merriam Webster Dictionary
apocaliptimist	a person who does not believe in life after covid	blending	slang	
blursday	the weakening sense of time when so many days bleed into each other	blending	slang	
covidiot	covid+idiot	blending	slang	
covidivorce	covid+divorce	blending	slang	
coronacation	corona+vacation	blending	slang	

coronallusional	corona+illusiona l	blending	slang	
coronaoia	corona+paranoi a	blending	slang	
coronapocalyps		blending	slang	
coronasplaining	corona+explaini ng	blending	slang	
isobar	at home isolation bar	blending		
mask-have	mask+have	blending	slang	
maskne	mask+acne	blending	medical language	
morona	a person who behaves stupidly during the covid outbreak (moron+corona)	blending	slang	
oxide	oxygen+acide	blending	medical language	Merriam Webster Dictiona ry
quaranteens		blending	slang	
quarantini	Martini mixed during quarantine	blending	slang	
quarantunes	music created during quarantine	blending	slang	
staycation	vacation at home or at a local area	blending	slang	
zumped	zoom+dumped somebody breaks up with somebody over Zoom	blending	slang	
Covidpreneurs		blending and	slang	

		affixation		
Quaranteams		blending and affixation	slang	
Quaranqueens		blending and affixation	slang	
Quarantrolls		blending and affixation	slang	
Gen C	Generation Covid	double clipping	psychology/ sociology	
sanny	shortened form of sanitizer	clipping	slang	
the pandy	shortened version of pandemic	clipping	slang	
COVID-		coinage	official language	Merriam Webster
SARS-COV-	according to Merriam- Webster, the coronavirus (Severe acute respiratory syndrome coronavirus of the genus betacoronavirus) that is the causative agent of COVID	coinage and shortening	medical language	Merriam Webster
armchair virologist	Somebody, who never studied medicine and does not have relevant opinion on the topic, however still acts like an	compoundin g	slang	

	expert			
basement casual		compoundin g	slang	
close contact		compoundin g	health care	
community spread		compoundin g	official language	
confirmed case	Two tests have come back as positive	compoundin g	medical language	
contact tracing	the practice of identifying and monitoring individuals who may have had contact with an infectious person as a means of controlling the spread	compoundin g	medical language/official language	
corona babies		compoundin g	sociology	
corona cut	Due to Covid , hair dressers could not be open, and people had to cut their hair at home by themselves	compoundin g	slang (fashion)	
corona dodge	Physically avoiding in public to avoid catching the disease	compoundin g	slang	
corona trolls	People who take advantage of all the internet traffic and	compoundin g	slang	

	create “bad content”			
coronacoma	the period of shut down long quarantine sleep	compoundin g	slang	
coronaviva	an oral examination or even a thesis defendse which takes place online	compoundin g	slang	
Covid contact		compoundin g	health care	
Covid passport		compoundin g	official language	
herd immunity		compoundin g	medical language	
index case	the first documented case of an infectious disease or genetically transmitted condition or mutation in population, region or family related term is patient zero: a person defined as the first one who became infected with a certain disease in an outbreak	compoundin g	medical language	
mask compliance		compoundin g	medical language	

nasopharyngeal swab	It is inserted up the nose, far back, where health-care professionals collect a sample by swabbing	compound ing	medical language	
oropharyngeal swab	A sample collected by professional health-care workers orally at the back of a patient's throat	compound ing	medical language	
quarantine hotel		compound ing	official language	
situation report		compound ing	official language	
snap lockdown		compound ing	official language	
social distance	- has been used since the early 20th century, the meaning of the acceptance or rejection of social interaction between individuals and especially those, who belong to different social groups (race, ethnicity, gender) - today: the avoidance of close contact with other people during	compound ing	official language (also archaic)	Merriam Webster dictionary

	the outbreak of a contagious disease in order to minimize exposure and reduce the transmission of infection; practice of maintaining a greater than usual physical distance from other people			
the Covid (pound)	Extra body weight gain due to quarantine	compoundin g	slang	
to self quarantine	to refrain from any contact with others for a period of time (such as weeks) during the outbreak of a contagious disease usually by remaining at home and limiting contacts with family members	compoundin g	official language	Merriam Webster dictionary
toxic productivity		compoundin g	psychology/ sociology	
upperwear	the part of your clothing which is seen on screen	compoundin g	slang	
Zoom room	corner of home which is kept clean for video conferences	compoundin g	slang	
zoom-bombing	when people	compoundin	slang	

	interrupt and hijack in zoom videos	g		
Zoomed out		compounding	slang	
antigen test		compounding and affixation	medical language	
antiviral medication		compounding and affixation	medical language	
circuit breaker		compounding and affixation	official language	Merriam Webster
contactless delivery		compounding and affixation		
Covid- antibuddies	family members or friends who have gotten into a bad relationship with each other during lockdown	compounding and affixation		
physical distancing		compounding and affixation	official language	Merriam Webster
presumptive case	A local health agency has received a positive test result from a patient, and that test needs to be validated with a second test	compounding and affixation	medical language	
superspread/superspreader	an individual who is highly contagious and	compounding and	medical language	Merriam Webster

	capable of transmitting a disease to an unusually large number of uninfected individual an event or location at which a significant number of people contract the same disease (often used before another noun)	affixation		
coronaspiracy theories		compoundin g and blending	slang	
locktail hour	Cocktail hour in lockdown	compoundin g and blending	slang	
corona-fi	literary works written during COVID-	compoundin g and clipping	slang	
COVID shame	feeling guilty after being diagnosed with Covid	compoundin g, coinage and shortening	sociology/ psychology	
corona-shaming	somebody makes somebody else feel guilty for being infected with COVID	compoundin g and derivation	sociology	
Corona-Waltz	Avoiding to be close to other people in public, as Waltz comes from german	compoundin g and folk etymology	slang	

	referring to a dance (loan word as well)			
contagious	transmissible by direct or indirect contact with an infected person may be spread by direct or indirect contact	derivation	medical language	Merriam - Webster
infectious	Producing or capable of producing infection	derivation	medical language	Merriam - Webster
elbump		folk etymology		
lockdown		folk etymology		
Miley Cyrus	singer&songwriter, her name rhymes with COVID	folk etymology	slang	
Nightingales		folk etymology		
pando		folk etymology		
quarantine		folk etymology		
scarring		folk etymology		
self-isolation		folk etymology		
shelter in place		folk etymology		
social distance	- has been used since the early th century, the meaning of	folk etymology		

	the acceptance or rejection of social interaction between individuals and especially those, who belong to different social groups (race, ethnicity, gender) - today: the avoidance of close contact with other people during the outbreak of a contagious disease in order to minimize exposure and reduce the transmission of infection; practice of maintaining a greater than usual physical distance from other people			
drive-thru testing		clipping and compoundin g	medical language	
unlockdown	relaxing or ending the social restrictions	derivation	official language	
epicenter	A place where outbreak is most pronounced	loan word from latin, divided from epicetrum	medical language	

Hamsterkaufing	Stockpiling	loan word from German	slang	
pandemic	An epidemic of an infectious disease which has spread across a large region Characterized by very widespread growth or extent	loan word	medical language	Merriam Webster

The German Corpus

PCR-Methode, die		abbreviation and composition	medical language	Duden
PCR, die		abbreviation	medical language	Duden
Antikörper, der	antibody	affixation	medical language	Duden
antiviral	against catching the virus	affixation	medical language	Duden
durchimpfen		affixation	medical language	Duden
Alpha, das		coinage	medical language	
Omikron, das		coinage	medical language	Duden
Antikörperschnelltest, der		composition (Determinativkomposition)	medical language	Duden
Ausgangsverbot, das		composition (Determinativkomposition)	official language	Duden

Beatmungsgerät, das	ventilator (medicine)	composition (Determinativkomposition)	medical language	Duden
Beatmungsplatz, der	a ventilator is attached to a hospital bed	composition (Determinativkomposition)	medical language	
Beatmungstherapie, die		composition Determinativkomposition	medical language	
Corona-Abitur, das		composition (Determinativkomposition)	official language	
Coronaalarm, der		Composition Determinativkomposition	slang	
Coronaangst, die		Composition Determinativkomposition	sociology/ psychology	
Coronaausreden, das	people, who use covid- related things, to escape a certain situation	Composition (Determinativkomposition)	sociology/ psychology	
Coronadiktatur, die		Composition, internacionalism	slang	
Coronaerkrankung, die		composition (Determinativkomposition)	medical language	
Coronahund, der	a special kind of dog, which was trained to	composition (Determinativkomposition)	official language	

	recognise Covid infection			
Coronaimmunitätsbescheinigung, die		composition (Determinativkomposition)	medical language	
Coronakabinett, das		composition (Determinativkomposition)	medical language	
Coronakrise, die		composition (Determinativkomposition)	official language	
Coronalage, die		Composition (Determinativkomposition)	official language	
Corona-Matte, die	In mid-December , the hairdressers had to close their salons But of course the hair of the customers continued to grow mercilessly, which led to the beautiful neologism "Corona-Matte" Great relief (and the hedge trimmers can stay in the shed): Since March , hairdressers	Composition (Determinativkomposition)	slang	

	have been allowed to reopen because of their "importance for personal hygiene"			
coronamüde	being tired of COVID-	Composition (Determinativkomposition)	slang	
Coronapandemie, die		Composition (Determinativkomposition)	official language	Duden
Coronaskeptiker, der		Composition (Determinativkomposition)	sociology, psychology	
Coronasteuergesetz, das	Political regulation of fiscal relationships or conditions with the aim of mitigating the economic consequences of the COVID-pandemic	Composition (Determinativkomposition)	official language	
Coronasünder, der		composition Determinativkomposition	slang	
Coronawelle, die	Covid wave	composition Determinativkomposition	official language	
Distanzunterricht, der		composition Determinativkompos	official language	

		ition		
Einkaufswagentpflicht, die		composition Determinativkomposition	official language	
Einmalhandschuh, der		composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Einreiseverbot, das		composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Faustgruß, der	fist bump	composition Determinativkomposition	official language	
Fernunterricht, der	distance learning	composition Determinativkomposition	official language	
Geistergastronomie, die	a business model, how restaurants changed their business model due to covid	composition Possessivkomposition	economy	
Hamsterkauf, der		composition Possessivkomposition	sociology/ psychology	Duden
Herdenimmunität, die	herd immunity	composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Hybridunterricht, der		composition Determinativkomposition	official language	
Hygienkonzept, das	hygiene concept	composition Determinativkomposition	medical language	
Impfdränger, der	vaccine pusher	composition	slang	

		Determinativkomposition		
Impfneid, der	being envy of someone who has already got the vaccine	composition Determinativkomposition	psychology	
Impfträgheit, die		composition Determinativkomposition	medical language	
Impfzentrum, das	vaccination centre	composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Klopapierhysterie, die		composition Determinativkomposition	slang	
Kontaktnachverfolgung, die	contact tracing	composition Determinativkomposition	medical language	
Maskenmuffel, der	A muffle is colloquially a grumpy person, just think of the morning muffle, who is quite cranky right after getting up With the start of the mask requirement in , however, a new word appeared: mask muffle These grouches refuse to	composition Possessivkomposition	slang	

	wear face masks - on buses, trains, shops and wherever else it is mandatory			
Maskentrottel, der		composition Possessivkomposition	slang	
Nacktnase, die	uncovered nose	composition Determinativkomposition	official language	
Onlinefrühstück, das	people eat breakfast „together“ online	composition Determinativkomposition	slang	
Öffnungsmatrix, das	Concept based on the current incidence of infection in cities, districts, regions, etc for the gradual lifting or reordering of (everyday) restrictive measures to contain the COVID-pandemic	composition, Determinativkomposition	official language	
Öffnungsperspektive, die		composition Determinativkomposition	official language	

		ition		
Pandemiekurve, die		composition Determinativkompos ition	official language	
Pandemieplan, der		composition Determinativkompos ition	official language	
die Pandemiekurve, kétyszer szerepel		composition Determinativkompos ition	medical language	
Positivgetestete, der/die	somebody, who was tested positive for Covid-	composition Determinativkompos ition	medical language	
Präsenzunterricht, der	in school- teaching	composition, Determinativkompos ition	official language	Dud en
Präsenzveranstaltung, die	in person teaching	composition Determinativkompos ition	official language	Dud en
Schnelltest, der		composition, Determinativkompos ition	medical language	Dud en
Schulöffnung, die	the opening of schools	composition, Determinativkompos ition	official language	
Schulschließung, die	the closing of schools	composition Determinativkompos ition	official language	
Schutzausrüstung, die	a special clothing which protects people from getting the disease	composition Determinativkompos ition	medical language	
Schutzkleidung, die	-II-	composition,	medical	Dud

		Determinativkomposition	language	en
Sicherheitsabstand, der		composition, Determinativkomposition	official language	Duden
Sterblichkeitsrate, die	death rate	composition Determinativkomposition	official language	Duden
Übertragungsgeschwindigkeit, die		composition Determinativkomposition	medical language	
Variantengebiet, das	a place or a certain geographical area, where a certain variant of a disease is dominant	composition Determinativkomposition	medical language	
Virenbomber, der	The term "virus bomber" fits the picture, referring to people or perhaps even institutions that make a particular contribution to the spread of the virus And therefore can be just as devastating as a bomb	composition Possessivkomposition	slang	
Wellenbrecher, der		Composition	official	

		Determinativkomposition		
Abstandsbier, das	An after-work beer, in the beer garden or crowded at the bar counter, has not been allowed since the beginning of the pandemic Instead, you have had to toast each other with a "distance beer" at a distance for months!	Composition Determinativkomposition	slang	
Alltagsmaske, die	simple, non-certificated face masks, which are not used among people who work in medicine, but among everyday-people	composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Antiviren-Pille, die		composition Determinativkomposition	medical language	Duden
Ausgangsbeschränkung, die		composition Determinativkomposition	official language	Duden

		ition		
Absonderung, die	isolation	derivation	official language	Duden
Nebenwirkung, die	side effects	derivation	medical language	Duden
Wiederöffnung, die	re-opening	derivation	official language	
Booster, der		hybrid word building	medical language	Duden
boostern		hybrid word building	medical language	Duden
Casualisierung, die		hybrid word building	fashion	
coronieren	getting the disease	hybrid word building	slang	
downlocken		hybrid word building	official language	
e-meeten		hybrid word building	technology	Duden
präcoronal		hybrid word building	sociology	
Selbsttest, das		hybrid word building	medical language	Duden
FFP- Maske, die		Initialism	medical language	Duden
R-Wert, der		Initialism	medical language	Duden
UV-Lampe, die		Initialism	medical language	Duden
Telearbeit, die	working from home	Confix-building	official language	Duden
Teleheimarbeit, die	working from home	Confix-building	official language	
Babyelephant, der		loanword	slang	
Social Distancing, das		loanword	official language	Duden
Shutdown, das		loanword	official language	Duden

Terminshopping, das		loanword	official language	
mask-have		contamination	slang	
Maskne, die	mask+acne: acne infection caused by the mask	contamination	medical language	
Wirrologe, der	a portmontea u of wirr (confused) and Virologe (as virologist)	contamination	slang	
Zoonose, die		contamination	medical language	Dud en